

Porsche Zentrum Augsburg

# Porsche TIMES

3/11

**Blick voraus.**

Der neue Porsche 911 & zwei neue Mitarbeiter.

**Blick zurück.**

Die besten Bilder unserer Events 2011.



**Porsche Identität.**  
Der neue 911 ist da.

3/11

- 3** Porsche Identität.  
**Der neue 911 ist da.**
- 7** Exclusive Produkte für den neuen Porsche 911.  
**Ihre Wünsche sind unser Anspruch.**
- 8** Werner Balmer.  
**50 Jahre im Dienste von Porsche.**
- 10** Einstellungssache.  
**Zwei neue Mitarbeiter im Porsche Zentrum Augsburg.**
- 14** Porsche Driving Experience.  
**Porsche Tour Südafrika.**
- 20** Faszination mit viel Vergangenheit und noch mehr Zukunft.  
**Ausfahrt zum Porsche Museum nach Stuttgart – am 26. Oktober 2011.**
- 24** Start in die Bundesligasaison 2011/2012.  
**Stürmer Sascha Mölders vom FC Augsburg mit seinem neuen Porsche Carrera 4 GTS.**
- 25** Neuwagen.  
**Das Fahrzeug-Highlight im Oktober. Der Porsche Panamera Diesel.**
- 26** Fahrzeugangebote.  
**Gebrauchtwagen, Werkswagen, Vorführwagen, Neuwagen.**
- 29** Weil ein Porsche immer bleibt, was er ist: ein Traumwagen.  
**Unsere Anschluss-Garantie für junge Gebrauchte.**
- 32** Porsche Gene auf zwei Rädern.  
**Die neuen Porsche Bikes.**
- 34** Wie man in einem Porsche verweilt?  
**In bester Gesellschaft.**
- 36** Porsche Winterkomplettreder.  
**Meteorologisch beginnt der Winter ab 1. Dezember. Fahrtechnisch ab + 7 °C.**
- 38** Porsche Fahrzeugprüfung.  
**Auf Sportlerherz und Nieren geprüft.**
- 40** Service.  
**Zwei starke Servicepartner.**
- 42** Neue Rezeptideen vom Kühners Landhaus.  
**Gänseleberparfait mit Granny Smith, Sellerie-Chips und Trüffelöl.**
- 44** Rückblick: 12.–13. Juni 2011.  
**Auftakt zum Porsche Club Cup in Dijon – Frankreich 2011.**
- 45** Rückblick: 29. Juni 2011.  
**Bone Management Roadshow.**
- 46** Rückblick: 9. Juli 2011.  
**Sommernachtsball. 35 Jahre Augsburg Journal.**
- 48** Rückblick: 29.–31.07.2011.  
**Porsche Wochenende mit Walter Röhl.**
- 49** Rückblick: 2. Juli 2011  
**50 Jahre Bund der Selbständigen.**
- 52** Norbert Singer.  
**Die Koryphäe von Le Mans.**
- 54** Vorschau Frühjahr 2012.  
**Das erwartet Sie in der nächsten Ausgabe.**
- 54** Botschafter.  
**Werben in der Porsche Times!**

**Impressum.** Porsche Times erscheint beim Porsche Zentrum Augsburg, Sportwagenzentrum Kummer GmbH, Porschestraße 5, 86368 Gersthofen. Tel.: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 00, Fax: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 30. www.porsche-augsburg.de, info@porsche-augsburg.de; Auflage: 2.250 Stück. **Redaktionsanschrift:** Porsche Zentrum Augsburg, Sportwagenzentrum Kummer GmbH, Porschestraße 5, 86368 Gersthofen. Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte wird keine Haftung übernommen. Die Verantwortung für die redaktionellen Inhalte und Bilder dieser Ausgabe übernimmt das Porsche Zentrum Augsburg. Ausgenommen davon sind die offiziellen Seiten der Porsche Deutschland GmbH. **Agentur:** ComSat Media GmbH – www.comsat-media.com

## Liebe Leserinnen und Leser,



„Die Qualität unserer Ziele bestimmt die Qualität unserer Zukunft.“ So treffend formulierte ein lyrischer Tenor Josef Schmidt (\*1904 – † 1942), was es heißt, seine Ziele hochzustecken, um Erfolg zu erlangen. Vor allem was Sie angeht, liebe Kunden, sind uns unsere Ziele wichtig: Ihre Wünsche und Bedürfnisse zu erfüllen und Ihnen immer höchste Qualität zu bieten.

Ein Novum dieser Ausgabe ist die Vorschau auf die nächste Porsche Times – ein Blick in die Zukunft, der sich lohnt und Vorfremde bereitet. Wir haben die spannenden Momente der letzten Monate für Sie festgehalten, damit Sie sich noch lange daran zurück erinnern können. Ein weiteres Highlight ist wieder das Fahrzeug des Monats. Im Oktober zeigen wir Ihnen einen sportlichen aber dennoch komfortablen Porsche mit einer besonders exklusiven Ausstattung. Einen Vorgeschmack auf den „goldenen Herbst“ bekommen Sie mit den neuen Rezeptideen vom Spitzenkoch und berufenen Euro-Toques-Küchenchef Andreas Kühner vom Kühners Landhaus in Kissing.

„Zeit der Früchte“, „Zeit des Pflückens“, „Erntezeit“ – das sind die ursprünglichen Bedeutungen des Begriffs „Herbst“. Und wenn wir im Frühling nicht gesät hätten, würden wir im Herbst nicht ernten. Kurzum: ein erfolgreiches und ebenso ereignisreiches Jahr neigt sich langsam seinem Ende zu, und wir blicken zurück auf viele faszinierende gemeinsame Erlebnisse mit Ihnen. Wir möchten dies zum Anlass nehmen, Ihnen, unseren Kunden und Freunden des Hauses, ein herzliches Dankeschön für Ihr Vertrauen auszusprechen.

In diesem Sinne freuen wir uns, gemeinsam mit Ihnen auch im nächsten Jahr an diesen Erfolg anzuknüpfen und wünschen Ihnen viel Freude beim Lesen der neuen Ausgabe der Porsche Times.

Herzlichst

Nico F. Kummer & Christian Kummer  
Geschäftsführer Porsche Zentrum Augsburg

# Porsche Identität. Der neue 911 ist da.



Was macht Porsche aus? Deutsche Ingenieurskunst, festgehalten im „Dr. Ing.“ unseres Firmennamens. Und natürlich über 28.000 Rennsiege, Grundlage für die Serie. Auf eine noch knappere Formel gebracht: Unsere Identität ist der 911. Auch – und gerade – im 21. Jahrhundert. Wir haben ihn neu erschaffen. Für Sie. Für die Zukunft.



**W**ir haben unsere Tradition bewahrt und einen Sportwagen gebaut, der zu 90 % und damit in fast jedem Bauteil neu ist oder grundlegend überarbeitet wurde. Wir haben neueste Technologien aus dem Rennsport alltagstauglich auf die Straße gebracht und ein Design entwickelt, das Form und Funktion gleichermaßen vereint. Das Ergebnis: der neue 911 für die Anforderungen des 21. Jahrhunderts.

### **Manche Formen erkennt man auf den ersten Blick.**

Seit 1963 unverändert attraktiv: das unverwechselbare Design mit seiner nach hinten abfallenden Dachlinie, den kraftvollen Kotflügeln am Heck. Jede Neuerung im neuen 911 Carrera und im neuen 911 Carrera S folgt einem klaren

Designprinzip: Jede Form erfüllt eine Funktion. Der um 100 mm verlängerte Radstand: verbessert Fahrstabilität und Kurvendynamik. Die aerodynamisch verbesserte Position der Außenspiegel: bringt mehr Agilität. Die breitere Spur an der Vorderachse, die reduzierte Höhe, die ausgeprägte Kante am Heck: sorgen für sportliche Eleganz, einen markanten Auftritt und jede Menge Charakter.

### **Unsere Identität finden Sie unter der Motorhaube, im Design und hinter dem Steuer.**

Beim Einsteigen erwartet Sie ein komplett neu durchdachtes Innenleben mit höchstem ergonomischem Komfort – und Sportlichkeit. Neu konzipiert wurde auch die nach vorne ansteigende Mittel-

konsole mit ihrem höchst intelligenten Bedienkonzept. Für einzigartige Haptik sorgen die jetzt vierfach verstellbaren elektrischen Sportsitze, und eine umfangreiche Auswahl an Materialien wie Carbon, Leder, Holz oder Aluminium bietet vielfältige Individualisierungsmöglichkeiten für Ihren „persönlichen“ 911. Das Kombiinstrument mit fünf Porsche typischen Rundelementen enthält einen hoch auflösenden 4,6-Zoll-TFT-Voll-VGA Farbbildschirm für Informationen des Bordcomputers, des Audiosystems oder Navigationshinweise – weil es vor allem in eine Richtung gehen soll: nach vorn, in die Zukunft.

Und das mit großer Leistungsstärke: Der 6-Zylinder-Boxer-Motor leistet 257 kW (350 PS) im 911 Carrera, im 911 Carrera S 294 kW



(400 PS). Die Beschleunigung von null auf 100 km/h absolviert der 911 Carrera S mit PDK in 4,3 Sekunden. Mit dem optionalen Sport Chrono-Paket vergehen bei gedrückter Sport Plus-Taste lediglich 4,1 Sekunden. Der 911 Carrera mit PDK benötigt für den Sprint aus dem Stand auf 100 km/h nur 4,6 Sekunden (Sport Plus 4,4 Sekunden). Die Kraftübertragung erfolgt über das weltweit erste 7-Gang-Schaltgetriebe. Das im 911 Carrera S serienmäßige Porsche Torque Vectoring (PTV) erhöht die Fahrdynamik, die noch weiter gesteigert werden kann durch das optionale Porsche Dynamic Chassis Control (PDCC). Erstmals in den 911 Carrera Modellen erhältlich: dynamische Motorlager als Bestandteil des optionalen Sport Chrono Pakets. Sie sorgen für ein spürbar stabileres Fahrverhalten

bei Lastwechseln und in schnellen Kurven.

### **Was er auf 100 km verbraucht? Jede Menge Vorurteile.**

Es geht immer nur um Leistung? Falsch. Viel wichtiger sind uns Ideen – für intelligentere Fahrzeugkonzepte und effizientere Antriebe. Der neue 911 Carrera verbraucht bis zu 16 %, der 911 Carrera S bis zu 15 % weniger als das jeweilige Vorgängermodell. Und das bei einem auf 3,4 Liter verringerten Hubraum des 911 Carrera. Eine komplett neu entwickelte Peripherie mit richtungweisenden Effizienztechnologien sorgt für weitere Einsparungen. Dazu gehört serienmäßig die Auto Start-Stop-Funktion, die Bordnetzrekuperation und das intelligente Thermomanage-

ment sowie die neue, energiesparende elektromechanische Lenkung. Außerdem ist der neue 911 in Aluminium-Stahl-Verbundweise gefertigt. Benzindirekteinspritzung (Direct Fuel Injection – DFI) und VarioCam Plus senken den Verbrauch des Carrera auf durchschnittlich 8,2 Liter pro 100 km bzw. des Carrera S auf 8,7 Liter.

### **Kein Wunder. Sondern Porsche Intelligent Performance.**

Schließlich kombinieren wir gesteigerte Fahrdynamik seit jeher mit mehr Effizienz. Bringen Sportlichkeit und Alltagstauglichkeit unter ein Dach. Verbinden Tradition mit Innovation. Dafür steht Porsche. Dafür steht der 911. Unsere Porsche Identität.



### 911 Carrera

Motor	
Zylinderzahl	6
Hubraum	3.436 cm <sup>3</sup>
Leistung (DIN) bei Drehzahl	257 kW (350 PS) 7.400 1/min
Max. Drehmoment bei Drehzahl	390 Nm 5.600 1/min
Fahrleistungen	
Höchstgeschwindigkeit Schaltgetriebe PDK	289 km/h 287 km/h
0-100 km/h Schaltgetriebe PDK	4,8 s 4,6 s
Verbrauch/Emissionen	
Innerorts in l/100 km	12,8 – 11,2
Außerorts in l/100 km	6,8 – 6,5
Kombiniert in l/100 km	9,0 – 8,2
CO <sub>2</sub> -Emissionen in g/km	212 – 194

## Mythos für das 21. Jahrhundert.

Alles wie seit 1963? Ja. Und nein. Denn nur wer sich verändert, bleibt sich auf Dauer treu. Und wir haben uns verändert. Im Ergebnis führt das zu einem harmonischen Gesamtkonzept und macht den neuen 911 zum Sportwagen für das 21. Jahrhundert. Start in eine Zukunft, die Sie heute schon erleben können. Und am besten bei einem Besuch im Porsche Zentrum, wo Sie den neuen 911 mit allen Sinnen erfahren können. Wo drei Ziffern immer noch mehr sagen als tausend Worte. Bewegen wir sie weiter – den neuen 911 Carrera und den neuen 911 Carrera S – ab Dezember in Ihrem Porsche Zentrum.

### 911 Carrera S

Motor	
Zylinderzahl	6
Hubraum	3.800 cm <sup>3</sup>
Leistung (DIN) bei Drehzahl	294 kW (400 PS) 7.400 1/min
Max. Drehmoment bei Drehzahl	440 Nm 5.600 1/min
Fahrleistungen	
Höchstgeschwindigkeit Schaltgetriebe PDK	304 km/h 302 km/h
0-100 km/h Schaltgetriebe PDK	4,5 s 4,3 s
Verbrauch/Emissionen	
Innerorts in l/100 km	13,8 – 12,2
Außerorts in l/100 km	7,1 – 6,7
Kombiniert in l/100 km	9,5 – 8,7
CO <sub>2</sub> -Emissionen in g/km	224 – 205



## Exklusive Produkte für den neuen Porsche 911.

# Ihre Wünsche sind unser Anspruch.



Der neue Porsche 911 – ein Mythos, der Ihr Herz schneller schlagen lässt. Das Design: sportlich, dynamisch, unverwechselbar. Das Interieur: komfortabel, durchdacht, mit technischen Feinheiten. Der Motor: bis zu 294 kW (400 PS), die beim Tritt auf das Gaspedal für einen erhöhten Adrenalinspiegel sorgen. Da bleiben keine Wünsche offen. – Keine Wünsche? Das fänden wir ausgesprochen schade.

**E**in Porsche 911 ist mehr als nur ein Fahrzeug. Für jeden Fahrer ist er auch der perfekte Ausdruck seines ganz persönlichen Geschmacks und Lebensstils.

Porsche Exclusive bietet Ihnen eine Vielzahl an Individualisierungsmöglichkeiten, mit denen Sie Ihren Porsche weiter veredeln können. Di-

rekt ab Werk. Optisch und technisch, innen wie außen. Und stets nach Ihren Vorstellungen. Natürlich maßangefertigt durch Handarbeit. Denn es ist nicht irgendein Fahrzeug. Es ist Ihr Porsche 911 – ein Unikat.

Unsere Verkäufer beraten Sie gerne über die vielfältigen Möglichkeiten des Porsche Exclusive Programms.



### Interieur-Paket lackiert

In Exterieurfarbe lackiert: Zierblende Schalttafel inkl. Blende Getränkehalter und Zierblende Türtafel

Bestell-Nr.: EER | EUR 517,65\*



### Lufteinlassgitter lackiert

In Exterieurfarbe lackiert: Lamellen Lufteinlassgitter Bugteil (links/rechts)

Bestell-Nr.: CNF | EUR 517,65\*



### Porsche Wappen auf Kopfstützen

Geprägtes Porsche Wappen auf den Kopfstützen der Vordersitze

Bestell-Nr.: XSC | EUR 202,30\*



### Abdeckung Scheinwerferreinigungsanlage lackiert

In Exterieurfarbe lackiert: Abdeckung Scheinwerferreinigungsanlage

Bestell-Nr.: XUB | EUR 202,30\*

### Rad lackiert in Platinum (seidenmatt)

Vollständig in Platinum (seidenmatt) lackiert, inkl. Radnabenabdeckung mit farbigem Porsche Wappen

Bestell-Nr.: XDH | EUR 791,35\*

\*Preis inklusive MwSt.

## Werner Balmer. 50 Jahre im Dienste für Porsche.

**Am 1. September 1961 begannen für Werner Balmer, Service Leiter im Porsche Zentrum Augsburg, die Karriere und eine lebenslange Liebe für die Marke Porsche und ihre Derivate.**

geboren in Unterelchingen im Jahr 1947 als Sohn eines Verwaltungsfachangestellten hatte Werner Balmer zunächst wenig mit Technik am Hut. Das änderte sich schlagartig, als er vor 50 Jahren eine Lehre zum Kfz-Mechaniker bei der Firma Ströhle in Neu-Ulm begann. Vom ersten Tag an arbeitete er in der Porsche Abteilung des VW-Betriebes und war schon damals im roten statt blauen Arbeitsanzug ein Exot. Die Modellpalette war wesentlich kleiner als heute, es gab „nur“ den Porsche 356, aber dieser war sicherlich nicht weniger anspruchsvoll als es eine breite Modellpalette gewesen wäre. Mit 34 Jahren, langjähriger Erfahrung als Mechaniker und nach dem Besuch der Meisterschule über-

nahm er bei der Firma Ströhle die Leitung der technischen Abteilung für Porsche Fahrzeuge und ist bis heute Serviceberater geblieben. Auch nach Feierabend lässt ihn das Porsche Fieber nicht los – er ist Triebfeder und Gründungsmitglied des Porsche Club Ulm, dem drittgrößten Porsche Club Deutschlands. Über seinen Wechsel 2007 zum Porsche Zentrum Augsburg freuen sich nicht nur seine Kollegen, sondern auch die Kunden, die seine Erfahrungen und teilweise bis ins kleinste Detail gehenden Produkt- und Technikenntnisse zu schätzen wissen.

Was bewegt einen Menschen dazu, einer Marke so lang treu zu bleiben? Was hat sich in der Zeit verändert und was bedeutet Porsche Mythos? Wir haben Werner Balmer für Sie gefragt:

**Herr Balmer, Sie sind nun seit 50 Jahren mit der Marke Porsche „verheiratet“! Was macht diese Marke für Sie aus?**

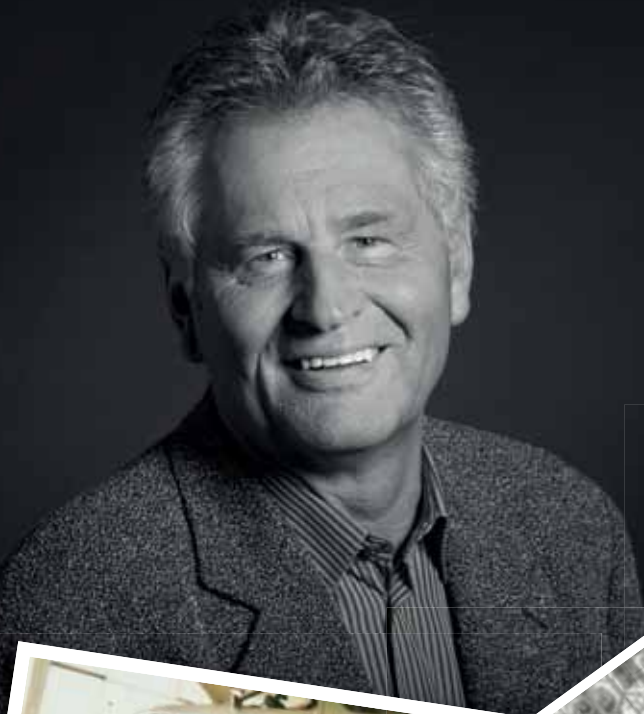
**Balmer:** Der Mythos, der sie umgibt! Das ist die Mischung aus tech-

nischen Innovationen, Qualität, Tradition, einer unbeschreiblichen Ingenieursleistung und den Menschen, die diese ebenso zu schätzen wissen wie wir – unsere Kunden! Diese Welt hat und wird mich immer faszinieren.

**Die Technik in den Fahrzeugen im Vergleich zu 1961 hat sich ja deutlich gewandelt und ist komplexer geworden. Fahrsistenzsysteme scheinen dem Piloten die „Arbeit abzunehmen“. Sehen Sie hier die Gefahr, dass das Sportwagenfeeling verloren geht?**

**Balmer:** Keinesfalls! Sehen Sie, 1961 hatte das Spitzenmodell des Porsche 356 gerade einmal 130 PS und brachte es auf eine stattliche Höchstgeschwindigkeit von über 200 km/h. Heute bewegen wir uns bei den aktuellen Modellen bei weit über 400 PS und 300 km/h. Wäre die Technik hier nicht angepasst worden, wär das für den Fahrer lebensgefährlich! Sie sollten einmal erleben, was unsere Fahrwerke inzwischen leisten. Ich bin mir sicher, Sie würden mir zustim-





men: Das Sportwagenfeeling geht ganz bestimmt nicht verloren! (Lacht.)

### Wie wird die Marke Porsche in Zukunft aussehen?

**Balmer:** Wenn ich das wüsste, wär ich berühmt! Ich bin mir aber sicher, dass sich die Marke selbst treu bleiben wird, so wie sie es sich seit 1948 ist. Wir alle waren skeptisch bei der Einführung des Porsche Cayenne im Jahre 2002. Porsche und SUV – passt das zusammen? Ja, das tut es. Davon habe ich mich überzeugt und stehe

voll hinter der Modellpolitik unseres Herstellers, denn auch der Cayenne ist ein echter Porsche.

### Eine letzte Frage: Was macht ein Porsche Urgestein wie Sie, wenn es Feierabend hat?

**Balmer:** Feierabend ist eine relative Sache, denn mein Freundeskreis besteht zu einem Großteil aus Automobilenthusiasten. Somit begleitet einen das Thema Auto immer. Dennoch gibt es für mich nur ein Auto, und deshalb hören nach Dienstschluss die Benzingsprache nicht auf.

## 1961

Bau der Berliner Mauer, Juri Gagarin ist mit der Wostok 1 der erste Mensch im Weltall, das Zweite Deutsche Fernsehen nimmt seinen Betrieb auf, John F. Kennedy wird als 35. Präsident der USA gewählt. Porsche hat zu dieser Zeit als einziges Fahrzeug den Porsche 356 im Programm mit vier verschiedenen Motorvarianten. Der Wagen wird als Cabriolet und Coupé angeboten und ist das schnellste Seriensportfahrzeug seiner Zeit. Das Topmodell, der Porsche 356 B, 2000 GS kostete 14.000 DM. Ein Jahr vorher wurden Herbert Linge und Hans-Joachim Walter in ihrer Klasse Sieger beim 24-Stunden-Rennen von Le Mans.

Einstellungssache.

## Zwei neue Mitarbeiter im Porsche Zentrum Augsburg.

Um Ihre Wünsche auch in Zukunft optimal zu erfüllen und Ihnen weiterhin höchste Qualität und exklusiven Service zu bieten, haben wir unser Team erweitert. Wir freuen uns, Ihnen unsere neuen, hoch motivierten Mitarbeiter vorzustellen: Beide verfügen bereits über Porsche Erfahrung und haben damit sprichwörtlich Porsche im Blut.



### Thorsten Schubert.

Zurück zu den Wurzeln!  
Thorsten Schubert, seit dem 1. September 2011 Verkaufsberater im Porsche Zentrum Augsburg, ist kein unbeschriebenes Blatt.

Nachdem Thorsten Schubert 2006 seine Ausbildung zum Automobilkaufmann in der Peugeot Niederlassung München absolvierte, begann seine Laufbahn als Verkäufer in keinem anderen Unternehmen als dem Porsche Zentrum Augsburg. Hier konnte er seine ersten Erfahrungen im Premiumsegment sammeln. Leider musste er krankheitsbedingt eine Auszeit nehmen. Umso mehr freuen wir

uns, dass er nach seiner Genesung wieder zu seiner alten Leidenschaft – der Marke Porsche – zurückgefunden hat. „Die Begeisterung für Porsche und das familiäre Flair dieser Marke, waren einer meiner Beweggründe, wieder den Weg in das Porsche Zentrum Augsburg zu finden“, so Schubert.

„Mein Ziel: mich wieder zu etablieren. Meine Ambitionen: eine optimale Bindung – und Zufriedenheit der Kunden. Ich freue mich auch schon sehr auf das tolle Team und die bevorstehende Arbeit im Porsche Zentrum Augsburg.“ Thorsten Schubert, wohnhaft in Arnbach (Landkreis Dachau) geht in seiner Freizeit gern ins Fitnessstudio, ist leidenschaftlicher Fußballspieler und liebt es zu Reisen.

**Wir freuen uns, einen jungen, dynamischen Kollegen mit langjähriger Erfahrung in der Automobilbranche wieder bei uns begrüßen zu dürfen. Wir werden Herrn Schubert mit allen Kräften unterstützen und wünschen ihm einen guten Start und einen erfolgreichen Wiedereinstieg in die Porsche Familie.**

**Einstellungssache.****Robert Wollenschläger.**

Robert Wollenschläger hat in seiner bisherigen Laufbahn mit gerade mal 24 Jahren schon eine Menge (Porsche) Erfahrung sammeln können. Für den gelernten Kfz-Mechaniker ist seine neue Stelle im Porsche Zentrum Augsburg dennoch etwas ganz Besonderes.

Der gebürtige Mindelheimer absolvierte seine Ausbildung beim Sportwagen-Automobilhersteller „RUF Automobile GmbH“ und wechselte im Frühjahr 2011 zu uns ins Porsche Zentrum Augsburg. Hier bereichert er nicht nur die Kollegen mit seinen Fähigkeiten, sondern erlangt gleichzeitig neue, wertvolle Kenntnisse: „Ich bin zum Porsche Zentrum Augsburg gewechselt, um meinen persönlichen Erfahrungshorizont zu erweitern, und um mich beruflich optimal weiterzubilden.“ In sein neues Arbeitsumfeld hat sich Robert Wollenschläger inzwischen sehr gut eingelebt.

**Wir freuen uns, ihn als neues Mitglied im Team des Porsche Zentrum Augsburg gewonnen zu haben.**



**Sie suchen einen starken Werbeprofi an „Ihrer“ Seite?**

Unser kreatives Team, bestehend aus Marketingspezialisten, Grafik- & Web-Designern, Web-Programmierern, Textern und Werbestrategen entwickelt für „IHR“ Unternehmen spürbare Marketinglösungen.

**Full Service**



**Image Kreation (Corporate Identity)  
Marketing & Kommunikation  
Web-Design & eCommerce (Shop)  
Printmedien & Werbemittel**





**Herbert Mayer**  
Juwelier seit 1922

Ein Teil von mir.



**Tudor, Heritage Chrono**, Edelstahl, mechanisches Uhrwerk mit Selbstaufzug, in zwei Richtungen drehbare Lünette in Edelstahl mit schwarzer Zahlenscheibe, Textilarmband (inkl. eines zusätzlichen Edelstahlbands), schwarzes Zifferblatt, wasserdicht bis 15 atm



**TUDOR**

*Uhren von Herbert Mayer begleiten Sie ein Leben lang.*



**Porsche Driving Experience.**

## **Porsche Tour Südafrika.**

Südafrika – das „schönste Ende der Welt“. Die Vielfalt des Landes offenbart sich in einer verblüffenden Mischung aus unterschiedlichen kulturellen Einflüssen, Weltmetropolen und faszinierender Natur. Wildreservate, einsame Strände, hohe Berge und Wüsten verleihen diesem Land seinen einzigartigen Charakter. Aber auch der hohe Komfort und der ausgezeichnete Service in den Restaurants und Hotels sind für viele Menschen sehr reizvoll. Weitere Highlights: 3.000 Kilometer Küste, das Blütenmeer im Namaqualand oder in den Kirstenbosch Botanical Gardens bei Kapstadt. Die wundervollen Landschaften in den Cape Winelands. Und natürlich: die weltberühmte Garden Route, die sich an der Südküste entlangzieht. Mit anderen Worten: ein Land durchzogen von beeindruckenden Sehenswürdigkeiten. Und nicht weniger beeindruckenden Straßen, die sie verbinden. Vor allem wenn man sie von ihrer schönsten Seite erlebt – in einem neuen Porsche 911.



911 Carrera Modelle: Kraftstoffverbrauch (in l/100 km) innerorts 13,8 – 11,2  
außerorts 7,1 – 6,5 · kombiniert 9,5 – 8,2; CO<sub>2</sub>-Emissionen 224 – 194 g/km



**8 Tage**

**Höhepunkte der Reise**

- **Außergewöhnlicher Fahrspaß auf beeindruckenden Straßen entlang der Küste Südafrikas und der Garden Route sowie durch die Kleine Karoo**
- **Pirschfahrt durch das Big Five Reservat**
- **Abendessen im preisgekrönten Bosman's Restaurant**
- **Dabei lernen Sie nicht nur Land und Leute kennen, sondern auch den neuen 911 – als einer der Ersten. Eine Vorstellung, bei dem es einem ums Herz durchaus warm werden kann. Gerade im Winter.**

**1. Tag Anreise Kapstadt**

Ihre Anreise nach Kapstadt erfolgt individuell. Selbstverständlich holen wir Sie am Flughafen ab und bringen Sie zu Ihrem Luxushotel: dem One&Only Capetown. Es gilt als Hotspot von Kapstadt mit einem einmaligen Blick auf den Tafelberg und die Victoria & Albert Waterfront. Am Abend möchten wir Sie gerne über den Ablauf der kommenden Tage informieren, bevor Sie sich bei einem Getränkeempfang mit anschließendem Abendessen im Hotel auf eine unvergessliche Zeit einstimmen können.

**2. Tag Kaphalbinsel**

Der erste Tag in sportlicher Begleitung: einem Porsche. Das Fahrgefühl wird Sie begeistern. Die Route führt Sie über die Kaphalbinsel. Via Camps Bay und Hout Bay entlang dem Chapman's Peak Drive fahren Sie bis zum berühmten Kap der Guten Hoffnung. Dort erschließt sich Ihnen ein wunderschöner Blick auf die Zwölf Apostel und das Tafelbergmassiv. Das

anschließende Mittagessen nehmen Sie in entspannter Atmosphäre als Picknick-Lunch im Cape Point National Park ein. Über Simons-town und Boulders Beach geht es im Anschluss zurück nach Kapstadt. Von dort möchten wir Sie – sofern es die Wetterlage zulässt – auf den Tafelberg entführen. Mit der Seilbahn fahren Sie hinauf auf das Gipfelplateau – der Blick von der Plattform ist einmalig. Den Nachmittag können Sie frei nach Belieben nutzen: beispielsweise zum Kauf einiger Souvenirs im Einkaufszentrum Waterfront. Dort nehmen Sie auch Ihr Abendessen ein. Das Emily's Restaurant ist ein idealer Ort, die Erlebnisse des Tages Revue passieren zu lassen. Die anschließende Nacht verbringen Sie erneut im Luxushotel One&Only Capetown.

**3. Tag\* Kapstadt – Hermanus**

Heute erwartet Sie einer der Höhepunkte Ihrer Reise – die Fahrt von Kapstadt über Kleinmond entlang der Küste nach Hermanus. In Hermanus haben Sie etwas Zeit,

sich dieses schöne Küstenstädtchen anzuschauen. Ihre Unterkunft und damit gleichzeitig das Ziel des heutigen Fahrtages: das Grootbos Private Nature Reserve – ein Paradies für Naturliebhaber. Diese Lodge ist direkt an der Walker Bay inmitten der idyllischen Schönheit des Western Cape gelegen. Nach einem ausgezeichneten Crayfish-Lunch – eine Spezialität dieser Region – haben Sie Zeit, die Annehmlichkeiten der Lodge zu nutzen oder an einer der angebotenen Aktivitäten teilzunehmen und die Gegend zu erkunden. Etwa bei einer Blumensafari oder einem ausgedehnten Spaziergang an den unberührten Stränden des Western Cape. Zum Abendessen erwartet Sie das lodgeeigene Restaurant Red Indigo mit einer Vielzahl an regionalen Spezialitäten.

**4. Tag Hermanus – Plattenberg Bay**

Im Mittelpunkt des heutigen Tages: die Faszination Porsche. Nach einem ausgiebigen Frühstück führt Sie die Route via Bre-

\*Entspricht Tag 1 der fünftägigen Porsche Tour Südafrika.

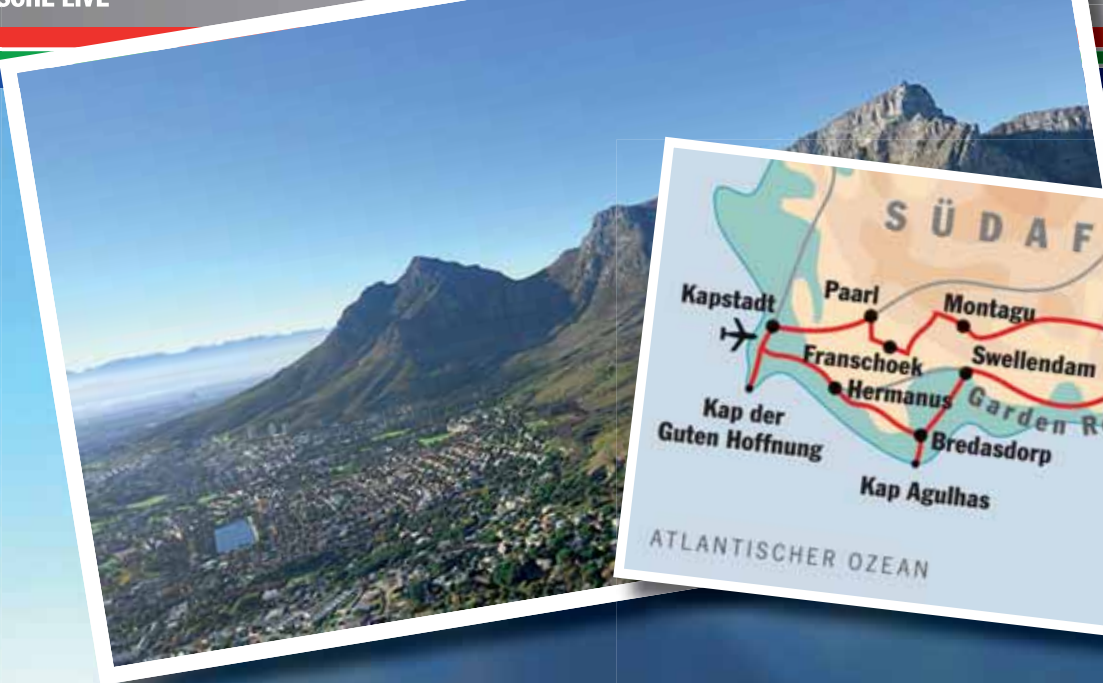




dasdorp zum Kap Agulhas. Hier, am südlichsten Punkt Afrikas, treffen der Indische und der Atlantische Ozean aufeinander – ein faszinierender Anblick. Anschließend geht es weiter Richtung Swellendam. Sie fahren entlang der wunderschönen Garden Route in östliche Richtung, unterbrochen durch ein leckeres Picknick am Klein Brak River. Am Nachmittag setzen Sie Ihre Fahrt entlang der Garden Route über Mossel Bay und Wilderness in die Nähe von Plettenberg Bay fort.

Ihr Domizil für die kommenden zwei Nächte: die Tsala Treetop Lodge – ein Baumhaushotel, bestehend aus zehn Luxussuiten, mit einem atemberaubenden Blick auf die Kulisse der Tsitsikamma-Berge. Am Abend entführen wir Sie auf eine kulinarische Entdeckungsreise. Das Tsala Restaurant gehört zu den besten Adressen von Südafrika.





Reisearrangement

- **6 (5)\* Tage Erlebnisfahrt im zur Verfügung gestellten Porsche 911 (2 Personen pro Fahrzeug)**
- **7 (5)\* Übernachtungen mit Frühstück**
- **2 ÜF Hotel One&Only Capetown\*\***
- **1 ÜF Grootbos Nature Reserve**
- **2 ÜF Tsala Treetop Lodge**
- **1 ÜF Sanbona Wildlife Reserve in der Gondwana Lodge**
- **1 ÜF Hotel Grand Roche**
- **7 (5)\* Mittagessen**
- **7 (5)\* Abendessen**
- **Transfers und Eintrittsgelder laut Reisebeschreibung**
- **Pirschfahrten**

**Veranstalter:**  
TUI Deutschland GmbH/  
Marke airtours.

**Dies ist ein Angebot des Porsche Travel Club.**

**Nähere Informationen:**  
**Tel.: +49 (0) 7 11 / 9 11 - 2 33 60**  
**oder im Internet auf**  
**www.porsche.de/travelclub**

5. Tag Plettenberg Bay

Der Tag steht Ihnen zur freien Verfügung. Verbringen Sie einige entspannte Stunden im Spa oder bei einer Partie Golf. Wer es hingegen vorzieht, die Region besser kennenzulernen, hat die Möglichkeit, Ausflüge optional vor Ort zu buchen. Das Abendessen nehmen Sie im nahe gelegenen Hunter's Country House im Zinzi Restaurant ein.

6. Tag Knysna – Montagu

Gleich morgens nach dem Frühstück fahren Sie über einmalig schöne Passstraßen ins Landesinnere Richtung Oudtshoorn nach Montagu. Von dort aus werden Sie mit Offroad-Fahrzeugen zu Ihrer Unterkunft im Sanbona Wildlife Reserve gebracht: einer Lodge, eingebettet zwischen sanften Hügeln, gelegen im Herzen der Kleinen Karoo. Nach dem Mittagessen folgt ein Höhepunkt des Tages: eine Pirschfahrt in das Big Five Reservat dieser Lodge. Ein weiterer: das Dinner in der lodgeeigenen Boma. Im traditionell-afrikanischen Stil – unter freiem Himmel.

7. Tag Montagu – Paarl

Wer möchte, kann den Tag mit einem besonderen Erlebnis beginnen: einer Pirschfahrt zum Sonnenaufgang, um das Erwachen des Busches hautnah mitzuerleben. Nach dem Frühstück geht es über die legendäre R62 und den Franschoek Pass Richtung Winelands – eine Route durchzogen mit wunderschönen Passstraßen. In Franschoek angekommen, haben Sie Gelegenheit, diesen schönen Ort näher kennenzulernen. Im Anschluss an das Mittagessen fahren Sie noch ein kurzes Stück bis zum Ziel der heutigen Etappe – die bekannte Stadt Paarl. Sie übernachten auf dem legendären Weingut Grand Roche. Die ursprünglichen Gebäude im kapholländischen Stil stehen seit 1993 unter Denkmalschutz und wurden 2010 liebevoll restauriert. Vor der Weinprobe haben Sie genügend Zeit, auf der 24 Hektar großen ehemaligen Weinfarm etwas Ruhe und Entspannung zu finden. Das anschließende Abschlussessen findet im preisgekrönten Bosman's Restaurant statt – ein würdiger Abschluss einer ereignisreichen Reise.

8. Tag Paarl – Kapstadt

Nach einem späten Frühstück fahren Sie durch das Hinterland der Winelands zurück nach Kapstadt. Am Hotel One&Only Capetown heißt es Abschied nehmen. Zunächst nur von Ihrem Porsche. Aber was heißt da „nur“? Nach dem Mittagessen steht Ihnen der restliche Tag zur freien Verfügung. Vor Ihrem Transfer zum Flughafen haben Sie selbstverständlich die Möglichkeit, sich im Spa des Hotels zu erfrischen. Sollten Sie eine Verlängerung Ihres Aufenthalts in Südafrika wünschen, sind wir Ihnen bei der Buchung gerne behilflich.

\* Klammerwerte gelten für die fünftägige Porsche Tour Südafrika.  
\*\* Entfällt bei der fünftägigen Porsche Tour Südafrika.





Die einzigartige Porsche Historie ist Ehre und Verpflichtung zugleich. Als ein architektonisches Testimonial für die Marke ist am Zuffenhausener Porsche Platz ein Museum entstanden, das als das spektakulärste von Porsche in Auftrag gegebene Bauprojekt in die Firmengeschichte eingeht.

Das gesamte historische und zeitgenössische Wissen um die Marke Porsche ist in diesem Gebäude gebündelt und macht so die „Faszination Porsche“ für jeden erlebbar.

Quelle: porsche.com



Faszination mit viel Vergangenheit und noch mehr Zukunft.

## Ausfahrt zum Porsche Museum nach Stuttgart – am 26. Oktober 2011.

Wie Sie am besten auf eine Reise in die Vergangenheit gehen? Am Steuer eines Porsche, selbstverständlich. Unsere Ausfahrt zum Porsche Museum in Stuttgart wird ein unvergessliches Erlebnis.

Der Erfolg des Porsche Museums hat die Erwartungen der Initiatoren voll erfüllt. Es ist zu einer wahren Begegnungsstätte für Porsche Fahrer, Fans und Freunde geworden. Das Porsche Museum übt eine ganz eigene Anziehungskraft aus. Hier ist der Mythos spürbar, ein Ort, an dem die Marke Porsche erlebt, angefasst und erfahren wird. Erleben Sie historisches und zeitgenössisches Wissen rund um die Marke Porsche: Rund 80 Fahrzeuge, zahlreiche Kleinexponate und nicht zuletzt die außergewöhnliche Architektur bescheren Ihnen ein einzigartiges Erlebnis.

Freuen Sie sich auf einen unvergesslichen Tag bei unserer Museumsausfahrt nach Stuttgart. Nach individueller Anreise treffen wir uns um 9:30 Uhr am Porsche Museum,

dort startet um 10:00 Uhr die Museumsführung. Im Anschluss daran folgt ein 3-Gänge-Menü im Museums-Restaurant Christophorus. Danach geht es mit dem Busshuttle nach Bietigheim-Bissingen, von wo aus die Roadbook-Tour startet. Für die Roadbook-Ausfahrt stehen Fahrzeuge aller Baureihen zur Verfügung. Nach der Ausfahrt bringt der Shuttle die Teilnehmer wieder zurück nach Stuttgart-Zuffenhausen.

Tauchen Sie ein in die Welt von Porsche und genießen Sie einen Tag voller Emotionen. Sie würden am liebsten direkt durchstarten? Dann melden Sie sich bitte schnellstmöglich an, denn die Teilnehmerplätze sind auf 20 Personen begrenzt. Sie erhalten anschließend eine Teilnahmebestätigung von uns. Wir freuen uns auf Sie.

**Termin:**  
Mittwoch, 26. Oktober 2011

**Anmeldedatum bis:**  
Freitag, 21. Oktober 2011

**Ansprechpartnerin:**  
Nancy Plehn  
Tel.: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 12  
E-Mail: nancy.plehn@porsche-augsburg.de

**Kosten pro Teilnehmer:**  
EUR 99,00

**Anmeldeformular:**  
Das Anmeldeformular finden Sie als Beileger in dieser Ausgabe der Porsche Times Augsburg.

**Hinweis:**  
Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen beschränkt.



# BRADLBau

Gesund Wohnen



Individuell geplant. In bester Bauqualität.

## Gehen Sie Kompromisse ein? Wir auch nicht!

Ihnen steht der Sinn nach Exklusivität und einem individuellen Wohngefühl? Mit unserer Leidenschaft, fundiertem Wissen und langjähriger Erfahrung realisieren wir Ihr Traumhaus kompetent, qualifiziert und zuverlässig – ohne Kompromisse – ganz nach Ihren persönlichen Vorstellungen.

Werden auch Sie ein zufriedener Kunde, wir beraten Sie umfassend.

Wir sorgen für eine entspannte Atmosphäre.



**LOUNGE-FEELING**  
**kreieren**



Das „proair-loungeconcept“ wurde als attraktives Gesamtarrangement entwickelt, welches bei Events jeder Art die Besucher zum entspannten Verweilen einlädt. Die Exklusivität und der Style sind die Basisgedanken des „proair-loungeconceptes“. Durch unsere zahlreichen Variationsmöglichkeiten verleihen Sie Ihrer Veranstaltung eine persönliche Note, die sich zwischen gekonnter Schlichtheit und stilvoller Extravaganz bewegt.



[proair-loungeconcept.de](http://proair-loungeconcept.de)

**pro air**<sup>®</sup>  
LOUNGECONCEPT

Start in die Bundesligasaison 2011/2012.

## Stürmer Sascha Mölders vom FC Augsburg mit seinem neuen Porsche 911 Carrera 4 GTS.



### VITA

Geboren:  
20. März 1985 in Essen

Vereine als Aktiver:

2003 – 2004  
Wacker Bergerborbeck

2004 – 2006  
Schwarz-Weiß Essen

2006 – 2008  
MSV Duisburg

2008 – 2010  
Rot-Weiß-Essen

2010 – 2011  
FSV Frankfurt

Seit 2011  
FC Augsburg



**Sascha Mölders spielt seit dieser Saison mit dem FCA in der ersten Liga. Gleich zu Beginn der Saison macht er mit seinen Torjägerqualitäten auf sich aufmerksam.**

Im Porsche Zentrum Augsburg übernahm der Neuzugang seinen 911 Carrera 4 GTS im stylischen Amethystmetallic.

Schon als kleiner Junge träumte Sascha Mölders vom Porsche 911. Nun hat sich der Bundesligaprofi diesen Traum erfüllt. Ob als sportlicher Cruiser oder als hartes Sportobjekt im Grenzbereich – mit dem 911 Carrera 4 GTS hat er immer den richtigen Begleiter. Sascha Mölders und Rudi Rohn als betreuender und vor allem fußballbegeisterter Verkäufer tauschten sich über die Vorzüge der Sportwagenikone aus.

**Das gesamte Team vom Porsche Zentrum Augsburg wünscht Sascha Mölders auch in der kommenden Saison viel Erfolg und allzeit Gute Fahrt!**



# HIGHLIGHT

Neuwagen.

## Das Fahrzeug-Highlight im Oktober: Der Porsche Panamera Diesel.

**Monatliche Leasingrate:** **EUR 998,41\***

**Laufzeit:** 36 Monate

**Laufleistung:** 36 km

**Einmalige Sonderzahlung:** EUR 23.762,19

**Leistung:** 184 kW / 250 PS

**Außenfarbe:** Carbonsgrau metallic

**Innenfarbe:** Naturleder espresso

### Weitere Ausstattungsmerkmale

Außenspiegel-Unterschale lackiert, Außen- und Innenspiegel automatisch abblendend, Bi-Xenon-Hauptscheinwerfer inkl. Porsche Dynamic Light System (PDLS), ParkAssistent vorne und hinten, automatische Heckklappe, Porsche Communication Management (PCM) inkl. Navigationsmodul, Handyvorbereitung, BOSE® Surround Sound-System, universelle Audio-Schnittstelle, Sitzheizung vorne, 2 ausklappbare Getränkehalter über dem Handschuhfach, Fußmatten, Multifunktionslenkrad, 20-Zoll 911 Turbo II Rad, Porsche Active Suspension Management (PASM), Servotronic, Leder Ausstattung in Naturleder

**Verbrauchsdaten:** Innerorts in l/100 km 8,1 · Außerorts in l/100 km 5,6 · Gesamt in l/100 km 6,5 · CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km 172

\*Ein Angebot der Porsche Financial Services GmbH & Co. KG, gültig bei Vertragsabschluss und Fahrzeugübernahme im Zeitraum vom 1. Oktober 2011 bis 31. Dezember 2011. Preisangaben inkl. Mehrwertsteuer zzgl. Überführungskosten.



Fahrzeugangebote.

# Unsere Gebrauchtwagen.



**1** Porsche Cayman  
Meteorgrau metallic  
EZ 11/2009 | 41.000 km | **EUR 42.600\***



**2** Porsche 911 Carrera S  
Schwarz  
EZ 02/2009 | 11.000 km | **EUR 88.900**



**3** Porsche 911 GT3  
Carraraweiß  
EZ 06/2010 | 21.000 km | **EUR 112.900\***



**4** Porsche Cayenne S  
Basaltschwarz metallic  
EZ 03/2005 | 167.000 km | **EUR 24.600**



**5** Porsche Cayenne S  
Basaltschwarz metallic  
EZ 11/2007 | 30.500 km | **EUR 46.800**



**6** Porsche Cayenne GTS  
GTS rot  
EZ 06/2008 | 94.800 km | **EUR 46.500\***



**7** Porsche Cayenne GTS  
Meteorgrau metallic  
EZ 08/2008 | 72.500 km | **EUR 52.800\***



**8** Porsche Cayenne Turbo  
Basaltschwarz metallic  
EZ 08/2007 | 81.000 km | **EUR 54.800\***



**9** Porsche Cayenne Turbo  
Basaltschwarz metallic  
EZ 05/2008 | 87.500 km | **EUR 58.800\***



**10** Porsche Cayenne Turbo  
Basaltschwarz metallic  
EZ 04/2009 | 30.000 km | **EUR 65.400\***



**11** Porsche Cayenne Turbo  
Basaltschwarz metallic  
EZ 03/2009 | 37.500 km | **EUR 65.700\***

\*Mehrwertsteuer ausweisbar

Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maße, Gewichte, Kraftstoffverbrauch und Betriebskosten der Fahrzeuge entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Änderungen und Irrtümer sind vorbehalten.

## Fahrzeugangebote.

## Unsere Werkswagen.



**1 Porsche Boxster S**  
Schwarz  
EZ 02/2010 | 10.800 km | **EUR 59.900\***



**2 Porsche 911 Carrera S**  
Basaltschwarzmetallic  
EZ 02/2010 | 28.000 km | **EUR 82.800\***



**3 Porsche 911 Carrera S**  
Basaltschwarzmetallic  
EZ 11/2009 | 21.000 km | **EUR 83.700\***



**4 Porsche 911 Carrera S Cabriolet**  
Cremeweiß  
EZ 03/2010 | 22.900 km | **EUR 96.900\***



**5 Porsche 911 Carrera 4S**  
Individualfarbe Uni  
EZ 03/2010 | 15.000 km | **EUR 89.900\***



**6 Porsche Panamera 4S**  
Basaltschwarzmetallic  
EZ 09/2010 | 18.000 km | **EUR 101.700\***

## Fahrzeugangebote.

Unsere  
Neuwagen.

**1 Porsche Boxster S**  
Schwarz  
Neuwagen | 36 km | **EUR 80.211\***



**2 Porsche Cayman S „Black Edition“**  
Schwarz  
Neuwagen | 36 km | **EUR 75.873\***



**3 Porsche 911 Cabriolet „Black Edition“**  
Schwarz  
Neuwagen | 36 km | **EUR 110.960\***



**4 Porsche Panamera 4**  
Basaltschwarzmetallic  
Neuwagen | 36 km | **EUR 104.596\***



**5 Porsche Cayenne S Hybrid Tiptronic**  
Umbrametallic  
Neuwagen | 36 km | **EUR 110.126\***

\*Mehrwertsteuer ausweisbar

**Verbrauch** in l/100 km (Schaltgetriebe/PDK): Porsche Boxster S: innerorts: 14,4/14,1, außerorts: 7,2/6,6, kombiniert: 9,8/ 9,4, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 230/221. Porsche Cayman S „Black Edition“: innerorts: 14,4/14,1, außerorts: 7,2/6,6, kombiniert: 9,8/9,4, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 230/221. Porsche 911 Cabriolet „Black Edition“: innerorts: 15,6/14,9, außerorts: 7,5/7,0, kombiniert: 10,4/9,9, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 245/233. Porsche Cayenne S Hybrid Tiptronic: innerorts: 8,7, außerorts: 7,9, kombiniert: 8,2, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 193. Porsche Panamera 4 (mit PDK): innerorts: 12,8, außerorts: 7,2, kombiniert: 9,6, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 225. Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maße, Gewichte, Kraftstoffverbrauch und Betriebskosten der Fahrzeuge entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Änderungen und Irrtümer sind vorbehalten.

Fahrzeugangebote.

**Unsere Vorfühswagen.**



**1** Porsche Cayman S  
Basaltschwarzmetallic  
EZ 07/2010 | 22.800 km | **EUR 62.900\***



**2** Porsche Cayman S  
Indischrot  
EZ 12/2010 | 14.000 km | **EUR 75.850\***



**3** Porsche 911 Carrera  
Schwarz  
EZ 12/2010 | 18.900 km | **EUR 79.490\***



**4** Porsche 911 Carrera  
Nachtblau-metallic  
EZ 05/2011 | 4.400 km | **EUR 95.229\***



**5** Porsche 911 Carrera S  
Basaltschwarzmetallic  
EZ 04/2010 | 16.100 km | **EUR 85.900\***



**6** Porsche 911 Carrera Cabriolet  
Macadamiametallic  
EZ 04/2011 | 8.500 km | **EUR 119.719\***



**7** Porsche 911 Carrera 4  
Schwarz  
EZ 06/2011 | 5.800 km | **EUR 109.330\***



**8** Porsche 911 Carrera 4S  
Schwarz  
EZ 10/2010 | 18.600 km | **EUR 98.600\***



**9** Porsche Panamera 4S  
Basaltschwarzmetallic  
EZ 06/2011 | 4.800 km | **EUR 134.990\***



**10** Porsche Panamera S Hybrid  
Carbonschwarzmetallic  
EZ 07/2011 | 1.800 km | **EUR 126.894\***



**11** Porsche Cayenne S Transsiberia  
Nachtblau-metallic  
EZ 06/2009 | 27.000 km | **EUR 58.800\***



**12** Porsche Cayenne GTS Tiptronic  
Meteorgrau-metallic  
EZ 07/2009 | 33.000 km | **EUR 63.900\***

\*Mehrwertsteuer ausweisbar

Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maße, Gewichte, Kraftstoffverbrauch und Betriebskosten der Fahrzeuge entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Änderungen und Irrtümer sind vorbehalten.

**PORSCHE**  
**APPROVED**  
 GEBRAUCHTWAGEN

**Weil ein Porsche immer bleibt, was er ist: ein Traumwagen.**

## Unsere Anschluss-Garantie für junge Gebrauchte.

Ein Porsche bleibt ein Porsche. Auch wenn seinem Charme schon einmal ein anderer Fahrer erlegen ist. Für uns nur ein Grund mehr, von seinen Qualitäten überzeugt zu sein. Und Ihnen eine Laufzeitverlängerung für die Garantie Ihres gebrauchten Traumwagens anzubieten. Ganz unkompliziert. Wie Sie es von Porsche – und von Porsche Approved – gewohnt sind.

**H**aben Sie sich vor Kurzem den Traum vom Sportwagen erfüllt – und sind stolzer Besitzer eines gebrauchten Porsche? Dann haben Sie unter Umständen auch die Porsche Approved Gebrauchtwagengarantie bekommen, die im Schadensfall 100 % der Material- und Lohnkosten für Sie übernimmt. Mit der Porsche Assistance bleiben Sie außerdem in ganz Europa mobil. 365 Tage im Jahr. 24 Stunden am Tag.

Sie möchten diesen Service auch weiterhin genießen? Alles, was Sie tun müssen, ist, Ihren Porsche einem erneuten 111-Punkte-Check zu unterziehen – und schon können Sie die Garantie um weitere 12 bzw. 24 Monate verlängern. Zum Festpreis.

Gleich wieder aus der Hand geben möchten Sie Ihren Liebling mit Sicherheit nicht. Falls Sie aber doch in die Situation kommen sollten, an einen Verkauf zu denken, profitieren

Sie auch hier von der Porsche Gebrauchtwagen Garantie. Denn die Restgarantielaufzeit bleibt im Fall einer Veräußerung erhalten. Und das erhöht mit Sicherheit den Wert Ihres Fahrzeugs.

Sie sehen: Vorteile über Vorteile. Schließlich musste Ihr Porsche ja auch einige Prüfungen bestehen, um in unser Porsche Approved Gebrauchtwagenprogramm aufgenommen zu werden. \* Zum Beispiel dürfen bei ihm ausschließlich Porsche Originalteile verwendet werden.

Was aber, wenn Ihre Gewährleistung bereits verloschen ist? Dann sprechen wir mit Ihnen auch gerne über eine maßgeschneiderte, kostengünstige Individualgarantie inklusive der Porsche Assistance.

Bei allen Wünschen und Fragen rund um Ihren gebrauchten Porsche beraten wir Sie gerne im Porsche Zentrum.

### Verlängern Sie Ihre Porsche Approved Gebrauchtwagen-Garantie!

#### Die Vorteile im Überblick:

- Weitere 12 oder 24 Monate lang Sorgenfreiheit
- 100 %ige Übernahme der Materialkosten im Falle eines garantiefähigen Schadens
- 100 %ige Übernahme der Lohnkosten
- Unbegrenzte Kilometerlaufzeit

- Im Fall einer Veräußerung bleibt die Restgarantielaufzeit erhalten
- Rund-um-die-Uhr-Mobilitätsservice der Porsche Assistance, wo immer Sie sich in Europa befinden.

**Porsche Boxster / Cayman  
Für nur EUR 1.099,77\***

**Porsche 911 / Cayenne / Panamera  
Für nur EUR 1.544,77\***

### Unser Experte in Sachen Gebrauchtwagen:



**Marian-Michael Waworka**  
 Porsche Approved  
 Gebrauchtwagenverkäufer  
 Tel.: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 93  
 E-Mail: marian-michael.waworka@porsche-augsburg.de

#### \*Original Porsche Approved Gebrauchtwagengarantie

- kommt in Frage für Fahrzeuge**
- die in einem Porsche Zentrum geprüft bzw. instandgesetzt wurden
  - mit einer Laufleistung von weniger als 200.000 Kilometern bzw. 125.000 Meilen
  - deren Erstzulassung mindestens 1 Jahr und maximal 9 Jahre zurückliegt (bei 24 Monaten Laufzeit: 8 Jahre)
  - bei denen ausschließlich Originalteile von Porsche verwendet wurden.





**WILEY**  
  
**CLUB**

bar restaurant

**ES BEDARF NICHT NUR**

**VIELER WORTE,**

**UM ZU ÜBERZEUGEN!**

[www.wiley-club.de](http://www.wiley-club.de)



**08.07.2012**

**ACHTER JULI ZWEITAUSENDZWÖLF.** Merken Sie sich dieses Datum.  
Es erwartet Sie ein unvergessliches Erlebnis. **COMING SOON.**

---

In Zusammenarbeit mit dem Porsche Club Deutschland und dem Porsche Club Augsburg.





# PORSCHE DESIGN DRIVER'S SELECTION

**Porsche Gene auf zwei Rädern.**

## Die neuen Porsche Bikes.

**Sie sitzen am Liebsten hinterm Steuer eines reinrasigen Sportwagens? Und genießen die pure Motorkraft? Dann dürfen Sie ab sofort eine Ausnahme machen. Denn sie sind da: die neuen Fahrräder der Porsche Design Driver's Selection. Ohne Motor, aber eindeutig mit Porsche Genen.**

**S**ie werden erstaunt sein, wie viel Fahrspaß auch in zwei Rädern stecken kann. Denn Porsche Fahren bedeutet Lebensqualität. Immer und überall. Da machen wir beim Fahrradfahren keine Ausnahme. Wie unsere Sportwagen bestechen die neuen Porsche Bikes durch hochexklusive Materialien, elegantes Design – und natürlich: sportlichen Fahrspaß.

**Höchstgeschwindigkeit? Offen.**

Da wäre das neue Porsche Bike S. Mit Alu-Hochleistungsrahmen, 29-Zoll-Rä-

dern, hydraulischen Scheibenbremsen. Und wenn es noch eine Spur sportlicher sein darf: das Porsche Bike RS. Mit Carbon Rahmen, 20-Gang-Schaltung und nur 9 kg Gewicht. Ihre Höchstgeschwindigkeit bestimmen Sie selbst. Eines aber ist sicher: Unerkannt bleiben Sie nicht mehr – die exklusiven Rennräder ziehen alle Blicke auf sich.

**Genießen Sie eine neue Freiheit auf der Straße.**

Mit den neuen Porsche Bikes. Bei uns im Porsche Zentrum.

### Porsche Bike S\*

Hochleistungsrahmen aus Aluminium 7005 Hydroforming. Starrgabel aus Carbon. Shimano-11-Gang-Nabenschaltung Alfine. Verschleißarmer Zahnriemenantrieb. Hydraulische Scheibenbremsen (Magura). 29-Zoll-Laufräder (DT Swiss) mit leicht rollender Bereifung. Gewicht ca. 11 kg. Erhältlich in den Größen S, M, L. Verfügbar ab September 2011.

WAP 020 014 0C (S)  
WAP 020 024 0C (M)  
WAP 020 034 0C (L)  
Preis: EUR 3.300,00  
inkl. MwSt.



### Porsche Bike RS\*

Leichter High-End-Carbon-Rahmen. Ergo-Komponenten aus Carbon (Lenker, Vorbau und Sattelstütze). Maximale Antriebsperformance mit Shimano-XTR-Ausstattung inkl. 20-Gang-Antrieb. Hydraulische Scheibenbremsen (Magura). Hohe Laufruhe und souveräne Beschleunigung durch 29-Zoll-Laufräder (Crank Brothers) und leicht rollende Bereifung. Gewicht ca. 9 kg. Erhältlich in den Größen S, M, L. Verfügbar ab Oktober 2011.

WAP 020 016 0C (S)  
WAP 020 026 0C (M)  
WAP 020 036 0C (L)  
Preis: EUR 5.900,00  
inkl. MwSt.





Wie man in einem Porsche verreist?

## In bester Gesellschaft.

Sportlicher Fahrspaß ist nur etwas für die Sommerzeit? Hat mit Sicherheit nie ein Porsche Fahrer gesagt. Denn ein Ausflug im Porsche ist einfach immer ein besonderes Erlebnis.

Dazu passen ausgezeichnet die formschönen und funktionalen Carfit Koffer der Porsche Design Driver's Selection – exklusive Begleiter für eine Reise mit Stil. Ob bei Regen oder Sonnenschein, ob alleine, zu zweit oder mit der Familie. Das Innenleben jedes Gepäck-

stücks ist perfekt durchdacht – so wird das Packen spielend leicht. Und das Design sorgt für echte Reiselust. Mit den geschmackvollen Koffern aus der Porsche Carfit Gepäckserie ausgerüstet setzen Sie nur stilechte Accessoires in Ihren Traum-Sportwagen.

Aus hochwertigen, leichten Materialien passen sie sich hervorragend in das Interieur eines Porsche ein. Und draußen verwandeln sie sich dann in modische Hingucker.

**Eine noch größere Auswahl unserer Gepäckstücke finden Sie unter [www.porsche.de/shop](http://www.porsche.de/shop) und natürlich bei uns im Porsche Zentrum.**



**(1) Trolley Carfit L und M** Hauptfach mit umlaufendem Reißverschluss. Praktische Innenausstattung mit zwei Reißverschluss-taschen für Hemden sowie herausnehmbaren Packhilfen: Trolley L: Kleidersack, Kulturbeutel, Schuhbeutel, Wäschesack. Trolley M: kleiner Kleidersack, transparenter Kulturbeutel, Hemdentasche, Schuhbeutel, Wäschesack. Packplatte vollständig abzipbar. Große Vortasche mit Organizerfunktion und gepolstertem Laptopfach. Weicher, elastischer Griff. TSA-Schloss. Stabiles Teleskopgestänge aus Edelstahl. Laufleise Räder mit 911 Turbo II Felge mit Porsche Wappen. Größe Trolley L: 62 x 38 x 24 cm. Größe Trolley M: 55 x 37 x 21 cm.

WAP 035 121 0C (L) | EUR 599,00  
WAP 035 120 0C (M) | EUR 469,00

**(2) Koffer Carfit L und M** Hauptfach mit umlaufendem Reißverschluss. Praktische Innenausstattung mit zwei Reißverschluss-taschen für Hemden sowie herausnehmbaren Packhilfen: Kleidersack mit Kleiderbügel, Kulturbeutel, Schuhbeutel, Wäschesack. Packplatte vollständig abzipbar. Große Vortasche mit Organizerfunktion und gepolsterter Abtrennung. Weicher, elastischer Griff. TSA-Schloss. Größe Koffer L: 68 x 50 x 20,5 cm. Größe Koffer M: 55,5 x 40 x 20,5 cm.

WAP 035 100 0C (L) | EUR 429,00  
WAP 035 101 0C (M) | EUR 359,00

**(3) Reisetasche Carfit** Hauptfach mit umlaufendem Reißverschluss und seitlichem Reißverschlussfach. Herausnehmbare Packhilfen: Schuhbeutel, Wäschesack. Zusätzliches Reißverschlussfach auf der Rückseite. Vortasche mit Organizerfunktion. Abtrennbarer, größenverstellbarer Schultergurt mit Polsterung. TSA-Schloss. Größe: 56 x 25 x 25 cm.

WAP 035 111 0C | EUR 229,00

**PORSCHE DESIGN**  
**DRIVER'S SELECTION**

# Winterkomplettreder 2011



### 17-Zoll Boxster III Rad

FelgenmaÙe: VA: 7 J x 17 ET 55  
 HA: 8,5 J x 17 ET 40  
 ReifenmaÙe: VA: 205/55 R 17 91V M+S  
 HA: 235/50 R 17 96V M+S

**Preis: ab EUR 2.314,55 inkl. MwSt.**

Erhältlich für Boxster und Cayman.



### 19-Zoll RS Spyder Rad

FelgenmaÙe: VA: 8,5 J x 19 ET 56  
 HA: 11 J x 19 ET 51  
 ReifenmaÙe: VA: 235/35 R 19 87V M+S  
 HA: 295/30 R 19 100V XL M+S

**Preis: ab EUR 6.134,45 inkl. MwSt.**

Erhältlich z.B. für 911 Carrera GTS, 911 Turbo Modelle inkl. RDK sowie 911 GT3 RS und 911 GT2 RS inkl. RDK ab Modelljahr 10 und nur in Verbindung mit Zentralverschluss.



### 18-Zoll Panamera Rad

FelgenmaÙe: VA: 8 J x 18 ET 59  
 HA: 9 J x 18 ET 53  
 ReifenmaÙe: VA: 245/50 R 18 100V M+S  
 HA: 275/45 R 18 103V M+S

**Preis: ab EUR 2.737,00 inkl. MwSt.**

Erhältlich z.B. für Panamera, Panamera 4, Panamera Diesel, Panamera S, Panamera 4S und Panamera S Hybrid.



### 18-Zoll Cayenne Rad

FelgenmaÙe: VA: 8 J x 18 ET 53  
 HA: 8 J x 18 ET 53  
 ReifenmaÙe: VA: 255/55 R 18 109V XL M+S  
 HA: 255/55 R 18 109V XL M+S

**Preis: ab EUR 2.380,00 inkl. MwSt.**

Erhältlich z.B. für Cayenne, Cayenne Diesel, Cayenne S sowie Cayenne S Hybrid ab Modelljahr 12. Nicht in Verbindung mit Porsche Ceramic Composite Brake (PCCB).



### 20-Zoll RS Spyder Design Rad

FelgenmaÙe: VA: 9 J x 20 ET 57  
 HA: 9 J x 20 ET 57  
 ReifenmaÙe: VA: 275/45 R 20 110V XL M+S  
 HA: 275/45 R 20 110V XL M+S

**Preis: ab EUR 5.593,00 inkl. MwSt.**

Erhältlich für alle Cayenne Modelle ab Modelljahr 11.

VA: Vorderachse HA: Hinterachse

Die hier gezeigten Winterkomplettreder stellen lediglich einen Auszug dar. Das gesamte Angebot an erhältlichen Winterkomplettredern erhalten Sie bei uns im Porsche Zentrum, wo Sie auch ausführlich beraten werden.

## Porsche Winterkomplettreder.

# Meteorologisch beginnt der Winter ab 1. Dezember. Fahrtechnisch ab + 7 °C.

Das Jahr neigt sich dem Ende zu, die Temperaturen sinken unter null Grad, der Wetterbericht sagt Schnee und Eis auf den StraÙen voraus. Als Porsche Fahrer sind Sie aber schon längst bestens auf den Winter vorbereitet.

Wenn Sie wissen – bereits ab ca. + 7 °C beginnt das Material der Sommerreifen zu verhärten. Die Folge: verringerte Traktion und ein dadurch verlängerter Bremsweg. Dank der Porsche Winterkomplettreder bleibt Ihr Porsche da, wo er hingehört – auf der StraÙe, mit einem deutlich verkürzten Bremsweg in kritischen Situationen. Aufwändige Tests und Kontrollen garantieren auch bei schwierigen Wetterverhältnissen eine

optimale Kurvenlage, den Kontakt zum Asphalt und kompromisslose Fahrfreude. Für Ihre Sicherheit.

Und die Optik? Typisch Porsche – alle Winterrader sind exakt auf Ihr Fahrzeug abgestimmt und unterstreichen das sportliche Design. Ein Porsche ist schlieÙlich ganzjährig ein Hingucker. Wir im Porsche Zentrum Augsburg beraten Sie gerne bei der Wahl Ihrer Winterkomplettreder.





Baubeginn  
**Herbst**  
2011

# Das Kammgarn-Quartier: die neue Mitte Augsburgs

- Mitten im historischen Augsburger Textilviertel entstehen vier moderne und sympathische Wohnhäuser.
- Die jeweils 11 bzw. 14 eleganten Wohnungen sind exklusiv ausgestattet und mit aktuellster Haustechnik versehen.
- Sichern Sie sich z.B. eine der einzigartigen Penthouse-Wohnungen mit großer Dachterrasse.

---

**Jetzt vormerken lassen!**  
Nähere Informationen:  
Tel. 0821/94096 oder [www.gs-wohnbau.de](http://www.gs-wohnbau.de)



## Porsche Fahrzeugerprobung. Auf Sportlerherz und Nieren geprüft.



**Porsche Enthusiasten wissen, was sie erwartet, wenn sie sich in ihren Porsche setzen und den Zündschlüssel drehen: ein beeindruckendes Fahrerlebnis – für jeden Tag. Pure Sportlichkeit, gepaart mit Komfort und Alltags-tauglichkeit. Kurz: die Faszination Porsche. Aber der Weg dahin? Ist eine abenteuerliche Reise. Die manchmal auch in die entlegens-ten Gebiete führt.**

**U**rsprung und Ideenschmiede: Weissach. Das Entwicklungszentrum im Schwabenlände ist weltbekannt für sein Know-how. Frank Moser, Leiter Entwicklung, Erprobung und Qualität, nimmt hier die neuesten Porsche Modelle in Empfang. Um sie unter strengster Geheimhaltung aufwändigen Qualitätsprüfungen und Erprobungen zu unterziehen.

**Ein dynamisches Orchester**  
Zunächst werden einzelne Komponenten auf Prüfständen getestet. Dort läuft ein Motor mitunter mehrere zehntausend Stunden, bevor er das erste Mal Räder antreiben darf. Die Karosserie wird auf einer Hydropulser-Anlage kräftig durchgeschüttelt. Die Türen und das Verdeck eines Cabriolets mehrere tausend Mal geöffnet und wieder geschlossen. Nass- und Kältekammern gehören ebenso zur Ausstattung in Weissach wie ein Windkanal und akustische Kameras. Mithilfe von Computern werden unter anderem Crashtest-Simulationen und Strömungsberechnungen durchgeführt.

### **Tort(o)ur der Athleten**

Der Kundendienst gibt guten Gewissens eine Garantie auf alle gebrauchten Porsche bis zu 200.000 Kilometer Laufleistung. Das bedeutet in der Praxis: Auf die Komponenten-Prüfung folgt eine 2,8 Kilometer lange Tort(o)ur auf der hauseigenen Teststrecke im Entwicklungszentrum. Hier sind unterschiedlichste Streckenprofile auf kürzester Distanz vereint: Kopfsteinpflaster, Schlaglöcher, unebenes Gelände – eine Art „Worst of“ des europäischen Straßennetzes.

Nach 15 intensiven Arbeitstagen auf der Teststrecke ist das Fahrzeug entsprechend gemartert – ein Autoleben im Zeitraffer-Tempo. Hinter dem Steuer: hochqualifizierte Testfahrer mit langjähriger Erfahrung, meist Ingenieure oder Mechaniker und Meister, die während der Fahrten sensibel jede Irritation registrieren. Auch die kleinsten Defekte werden erkannt und sofort behoben, so dass es gar nicht erst zu größeren Schäden

kommt. Nach den Testfahrten ist es endlich so weit: Der neue, getarnte Porsche schnuppert bei Erprobungsfahrten auf Autobahnen, Landstraßen oder verschneiten Pässen echte Straßenluft. In dieser Phase wird auch der Ausstattungskomfort geprüft: Passt die Ergonomie des Cockpits? Funktioniert die Heizungsanlage perfekt? Und weil die zukünftigen Besitzer einen Sportwagen ihr Eigen nennen werden, stehen umfangreiche Fahrdynamiktests auf der abgesperrten Rennstrecke auf dem Programm.

### **Die Grenzen für Porsche Qualität? Offen.**

Der absolute Höhepunkt jeder Erprobung ist eine mehrwöchige Testfahrt. Als Erprobungs-koordinator dieses Extrem-Checks führt Alex Ernst seine Erprobungsgruppe, bestehend aus mehreren Ingenieuren und Prototypen, durch alle Klimazonen dieser Erde. Hier zeigt sich, was ein echter Porsche ist. Von den arktischen Tempera-



Rütteltest auf einem Rollenprüfstand.



Auf einem Rollenprüfstand wird u.a. die Funktion der Bremse und des ABS getestet.

Ein Porsche 911 Turbo im Windkanal.



Ein Porsche Cayman S auf dem Fahrwerkprüfstand.



Im Lichttunnel wird die Lackierung geprüft.

„Man kann sich ein Fahrzeug als Orchester von tausend Einzelteilen vorstellen. Wir überwachen die Harmonie des Ganzen und spüren Dissonanzen auf. Das ist eine große Verantwortung.“

Frank Moser  
Leiter Entwicklung, Erprobung und Qualität



Messtechnik zur Fahrwerk-Erprobung.

turen im Norden Kanadas bis zur größten Hitze im Death-Valley oder in der südafrikanischen Wüste – auf Tagesetappen von bis zu 1.000 Kilometern müssen die neuen Modelle allen Bedingungen trotzen.

So besitzt ein Cabriolet erst dann Porsche Qualität, wenn der feine Wüstensand nicht durch die Verdeckritzen kriecht. Für Porsche Qualität gibt es eben keine Grenzen. Und keine Kompromisse. Immer auf der Lauer: Die „Erkönig-Jäger“, Journalisten, die ein Bild des noch geheimen Sportwagens an die Automobilpresse verkaufen

wollen. Während in der ersten Erprobungsphase Technik und Innenleben unter der Hülle eines alten Modells versteckt werden, entsprechen die Prototypen nun auch äußerlich den späteren Serienfahrzeugen. Nur mithilfe von Farbe und Aufklebern können die Erkönig-Jäger noch getäuscht werden.

Zurück in Deutschland ist es nicht mehr weit bis zur endgültigen Serienreife. Der Startschuss für Ihr ganz persönliches Abenteuer Porsche. Mit dem garantiert geprüften Sportlerherz.



Service.

## Zwei starke Servicepartner.

Wir, die Firma Hochglanzzentrum, haben uns der Pflege und Aufbereitung von Fahrzeugen aller Art verschrieben und legen dabei besonderen Wert auf erstklassige Qualität unserer Ergebnisse.



**D**enn nur dafür bringen Sie Ihr Fahrzeug zu uns. Durch langjährige Erfahrung, bewährte Prozesse sowie umfangreiches Know-how und Materialverständnis erreichen wir ein optimales Pflegeergebnis für Ihr Fahrzeug. Flexibilität und individuelle Kundenbetreuung zeichnen uns ebenso aus wie die Verwendung hochwertiger Werkzeuge und Materialien.

Egal ob Top-Finish für Luxuswagen, ein „zweiter Frühling“ für den guten Gebrauchten oder einfach nur die Unterhaltsreinigung zwischendurch, durch Kompetenz und Erfahrung haben wir für jede Anforderung die richtige Lösung parat – und das zum fairen Preis!

### Unsere Leistungen im Überblick

- Hochglanzpolitur
- Lackveredelung
- Detailliertes Erkennen von Lackdefekten
- Glanzgradmessung
- Cabriovertiefenreinigung
- Intensiv Innenreinigung
- Innenraumpflege
- Felgenversiegelung und Reparatur
- Lederneufärbung bei Kratzern, Abschürfungen, Ausbleichungen
- Perfekte Leder-Farbtönenpassung, Haltbarkeit vergleichbar mit Originallederfarbe

### Kontakt Hochglanzzentrum

Ungewöhnliche Standards? Vielleicht. Hohe Qualität und zufriedene Kunden? Mit Sicherheit. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Hochglanzzentrum  
Porschestraße 3  
86368 Gersthofen

Tel.: +49 (0) 821 9079525  
www.hochglanzzentrum.de

### Kontakt J. Riemer's Leder Doc

Mobil: +49 (0) 172 4754432  
E-Mail: lederdoc@email.de



# ORTHOPÄDIE **hoch4**

UNFALLCHIRURGIE · SPORTMEDIZIN

Dr. med. Pesch • Dr. med. Halbeck • Dr. med. Teufel

## Fachärzte für:

■ Orthopädie

■ Unfallchirurgie

■ Sportmedizin

■ Spezielle Orthopädische Chirurgie

■ Unfallarzt / H-Ärzte der BG

■ Akupunktur

■ Chirotherapie

■ Osteologie (DVO)

■ Ärztliche Osteopathie (D.O., DAAO)



Unser Behandlungsspektrum umfasst sämtliche gängigen Eingriffe und therapeutischen Maßnahmen, zertifiziert nach DIN-ISO 9001:



**ORTHOPÄDIEhoch4**

Neuhäuserstraße 1-3  
D-86154 Augsburg

**Empfang & Anmeldung:**

Telefon: 0821 41 70 33

0821 51 06 50

Telefax: 0821 41 38 61

[info@orthopaediehoch4.de](mailto:info@orthopaediehoch4.de)

[www.orthopaediehoch4.de](http://www.orthopaediehoch4.de)



Neue Rezeptideen vom Kühners Landhaus.

# Gänseleberparfait mit Granny Smith, Sellerie-Chips und Trüffelöl.



## Gänseleberparfait

### Zutaten:

300 g frische Gänseleber  
Pflanzenöl  
2 Stk. Schalotten  
30 ml Portwein  
100 ml Sahne  
250 g Butter lauwarm  
1 TL Pökelsalz  
schwarzer Pfeffer  
aus der Mühle  
3 Blatt Gelatine

### Zubereitung:

Die Gänseleber von Adern und Sehnen befreien und im Fett anbraten. Die Schalotten würfeln und hinzugeben. Glasig braten und mit dem Portwein ablöschen. Zusammen mit der Sahne im Mixer pürieren und die lauwarmen Butterflocken unterrühren. Mit dem Pökelsalz und schwarzem Pfeffer würzen und 3 Blatt Gelatine unterheben. Die Masse durch ein feines Sieb passieren und in einem Gefäß 24 Stunden im Kühlschrank abkühlen lassen.



## Granitée vom Granny Smith

### Zutaten:

10 Stk. Äpfel, Sorte: Granny Smith  
1 Msp. Vitamin C

### Zubereitung:

Äpfel entkernen und sofort mit Schale durch einen Entsafter lassen (Alternativ: Äpfel pürieren und durch ein feines Haarsieb abtropfen lassen). Im gewonnenen Saft das Vitamin C einrühren. In ein flaches Gefäß geben und 24 Stunden gefrieren lassen.

## Trüffelöl

### Zutaten:

50 ml Pflanzenöl  
50 ml Haselnussöl  
100 g Trüffelschalen, fein gehackt

### Zubereitung:

Pflanzen- und Haselnussöl zusammen auf 70°C erwärmen. Die Trüffelschalen hinzufügen, in eine Flasche oder Einmachglas abfüllen und 2 – 3 Tage bei Zimmertemperatur ziehen lassen. Mehrere Monate haltbar.



## Sellerie-Chips

### Zutaten:

1 l Pflanzenöl  
1 Stk. Selleriekopf (ohne Grün)  
1 Msp. Meersalz

### Zubereitung:

Den Selleriekopf schälen und mit der Aufschnitt- oder Küchenmaschine in hauchdünne Scheiben schneiden. Die Scheiben in kochendem Salzwasser 30 Sekunden blanchieren, in Eiswasser abschrecken und auf Küchenkrepp trockentupfen.

Pflanzenfett in einem Topf auf 150°C erhitzen und die blanchierten Sellerie-Scheiben frittieren, bis keine Blasen mehr aufsteigen. Auf Küchenkrepp das restliche Fett abtropfen lassen. Mit Meersalz würzen.

## Anrichten

Mit einer Gabel das Granitée vom gefrorenen Apfelsaft kratzen und in eine geeiste Schale geben. Eine Nocke aus dem Parfait stechen und auf das Granitée geben. Die Sellerie-Chips auflegen und das Parfait mit dem Trüffelöl beträufeln.



**Kühners Landhaus**  
Gewerbering 3  
86438 Kissing

Tel.: +49 (0) 82 33 / 20 00 5  
Fax.: +49 (0) 82 33 / 20 98 2

E-Mail: [info@kuehners-landhaus.de](mailto:info@kuehners-landhaus.de)

## ÖFFNUNGSZEITEN

**Dienstag bis Freitag**  
11:00 Uhr bis 14:30 Uhr  
und ab 18:00 Uhr

**Samstag und Sonntag**  
ab 11:00 Uhr durchgehend  
nachmittags zwischen 14:00  
Uhr und 18:00 Uhr spezielle  
Auswahlkarte

**Montag Ruhetag**



## Andreas Kühner

Der Chef richtet das Gericht für seine Gäste persönlich an.

Rückblick: 12.–13. Juni. 2011.

## Auftakt zum Porsche Club Cup in Dijon – Frankreich 2011.



Am 12. und 13. Juni 2011 war es wieder so weit: Der Porsche Club Augsburg startete mit dem Porsche Club Deutschland in die Club-Cup Saison 2011. Die Teilnehmer testeten in Dijon die Grenzen der Physik aus und konnten ihren Porsche im Grenzbereich erleben.

Der 3,801 Kilometer lange und anspruchsvolle Circuit de Dijon-Prenois bot dafür optimale Gelegenheiten: Acht Kurven, 30 Meter Höhenunterschied und die 1.100 Meter lange Start-Ziel-Gerade der traditionsreichen Rennstrecke ermöglichten Runde für Runde Fahrspaß pur. Für genussreiche Momente abseits der Strecke sorgten regionale kulinarische Köstlichkeiten wie der Dijon Senf und die Burgunder Weine. Auch am Pfingstmontag erwartete die Teilnehmer

ein abwechslungsreiches Programm mit Instruktionsfahrten, einer Streckenbesichtigung und zwei Prüfungen auf dem Rundkurs. Die Gewinner feierten schließlich ausgelassen bei der Siegerehrung. Technische Unterstützung gab es vom Porsche Zentrum Augsburg, das selbst mit vier Teilnehmern an den Start ging.

**Wir freuen uns schon auf den nächsten Lauf.**

Rückblick: 29. Juni 2011.

## Bone Management Roadshow.

In Kooperation mit dem Unternehmen Hager und Meisinger verwandelte sich unser Porsche Zentrum zum wiederholten Male in eine Fortbildungsplattform für Implantologen, Zahnärzte und Kieferchirurgen.

Die Vortragsreihe Bone Management Road Show 2011 findet in ausgewählten Porsche Zentren in Deutschland statt und bietet den Teilnehmern ein Forum, um mit Kollegen über Themen rund um die Implantologie zu diskutieren. Der Abend war gefüllt mit informativen Vorträgen namhafter Referenten aus dem Bereich Bone

Management, Diskussionsrunden und einem geschmackvollen Catering. Und natürlich bot sich auch die Gelegenheit, tiefer in die Welt von Porsche einzusteigen und sich zu den aktuellen Modellen exklusiv beraten zu lassen.

Den attraktiven Gewinn über die Teilnahme zum Porsche Sports Cup 2012 konnte Herr Dr. Ulrich Kalb freudig entgegennehmen.

**Wir gratulieren dem glücklichen Gewinner und bedanken uns bei allen Teilnehmern für diesen informativen und spannenden Abend und würden uns freuen, Sie bald wieder bei uns im Porsche Zentrum begrüßen zu dürfen.**



**Grabez**  
werbetechnik

- ♻ Beschriftungen
- ♻ Sonnenschutzfolien
- ♻ Fahrzeugvollbeklebungen
- ♻ Digitaldrucke
- ♻ Schilder
- ♻ und vieles mehr







**Rückblick: 9. Juli 2011.**

## **Sommernachtsball. 35 Jahre Augsburg Journal.**

**Das Augsburg Journal ist seit 35 Jahren das meistgelesene Informations-Magazin im Raum Augsburg. Anlässlich seines Jubiläums wurde am 9. Juli ein rauschender Sommernachtsball gegeben.**

Natürlich war das Porsche Zentrum Augsburg – als einer der Hauptsponsoren – bei diesem großartigen Event vertreten. Zu dem vielfältigen kulinarischen Verwöhnprogramm zu Tisch konnten sich die Gäste an der Porsche Bar Cocktails zaubern lassen und in entspannter Atmosphäre miteinander Plaudern. Wer Bewegungsdrang verspürte, dem bot die Tanzfläche Gelegenheit dazu. Neben

zahlreicher Prominenz gab es auch mehrere Porsche Fahrzeuge zu bestaunen, darunter ein 35 Jahre altes Porsche 911 Cabriolet.

Das Porsche Zentrum Augsburg dankt an dieser Stelle noch einmal dem Augsburg Journal sowie allen Gästen für diesen wunderbaren Sommernachtsball.

**Auf die nächsten 35 Jahre!**

Rückblick: 29.–31. Juli 2011.

## Porsche Wochenende mit Walter Röhrl.

Ende Juli haben wir gemeinsam mit Rallyesport-Legende Walter Röhrl und dem Sport- und Wellnesshotel Angerhof zum „Wochenende mit Walter Röhrl für Porsche Fahrer“ geladen. Nach dem großen Erfolg der ersten Auflage dieser Veranstaltung durch das Hotel Angerhof war es bereits das zweite fahraktive Event mit Walter Röhrl.

Höhepunkt war die Porsche Ausfahrt am Samstag mit über 200 Kilometer durch den Bayerischen Wald, das größte zusammenhängende Waldgebirge Mitteleuropas. Die Streckenführung wurde von Herrn Röhrl selbst erstellt. „Hier ging es nicht – wie einer meinen mag und für Röhrl üblich – um waghalsige Driftfahrten, sondern um die schönen und verschlungenen Wege und Straßen des bayerischen Waldes. Der Fahrfreude hat es keinen Abbruch getan, denn flott und sportlich waren wir allemal unterwegs“, so Christian Kummer, Prokurist Porsche Zentrum Augsburg. Dem Regen zum Trotz führte der zweifache Rallyeweltmeister Röhrl in seinem Porsche Carrera GT mit der Pro-

duktionsnummer 0000 unsere auf insgesamt 60 Porsche verteilten Gäste sicher auf einer seiner Lieblingsstrecken durch die Kurven des Bayerischen Waldes. Zwischendurch gab es für unsere Teilnehmer eine deftige Weißwurststärkung.

Auf dem anschließenden Gala-Abend mit einem österreichischen Menü hatten alle Gäste ausreichend Gelegenheit sich mit der sympathischen und unkapriziösen Rallyelegende auszutauschen.

**Wir danken Walter Röhrl und der Familie Wagnermayr vom Wellnesshotel Angerhof für dieses unvergessliche Event und freuen uns schon auf die Fortsetzung.**





Rückblick: 2. Juli 2011.

## 50 Jahre Bund der Selbständigen.



Der Hausherr: Christian Kummer.



Rolf D. Neuburger, 1. Vorsitzender des Ortsverbandes Augsburg.



Bernhard Sieber, Geschäftsführer Juwelier Herbert Mayer.



Das Modehaus JUNG präsentierte die neuesten Herbst-/Wintertrends.

Anfang Juli feierte der Bayerische Bund der Selbständigen (BDS) bei uns im Porsche Zentrum Augsburg sein 50-jähriges Bestehen.

Rund 200 Gäste waren erschienen, darunter viele Gäste aus Wirtschaft und Politik sowie Freunde der Hausherrn Nico F. Kummer

und Christian Kummer. Neben den Porsche Modellen präsentierten in unserem Showroom auch einige Mitglieder des BDS ihre Kollektionen. Juwelier Herbert Mayer präsentierte edle Uhren und Schmuckstücke, das Modehaus JUNG und Pelzatelier Gerner boten eine spektakuläre Modenschau mit spannenden Ausblicken auf die neue Herbst-/Winterkollektion.

Für kulinarische Akzente sorgte Kühners Landhaus mit einem sommerlichen Catering. Das emmenove-Team versorgte alle Gäste mit italienischen Spitzenweinen und bot eine exklusive Degustation seines aktuellen Sortiments.



Rudolf Brunnhuber, Alexander Manko sowie Julia und Thomas vom emmenove Team.

**Wir wünschen dem BDS und allen Mitgliedern eine erfolgreiche Zeit.**



# 50 Jahre Bund der Selbständigen. Unsere Gäste im Porsche Zentrum Augsburg.







In der Boxengasse ist Norbert Singers taktisches Gespür ein Erfolgsgarant.



Damals wie heute ist der geniale Konstrukteur ein wichtiger Berater im Rennsport.

**VITA**

geboren am 16. November 1939 in Eger

1962 – 1969 Maschinenbau-, Luft- und Raumfahrttechnik-Studium an der Technischen Universität München, Abschluss: Diplomingenieur

2. März 1970 Eintritt bei der Firma Porsche als Ingenieur

2004 Seitdem offiziell im Ruhestand – mit seiner Motorsportbegeisterung und seinem Sachverstand aber weiterhin wertvoller Berater der Porsche Rennsportteams

**Legendäre Entwicklungen unter der Leitung von Norbert Singer**

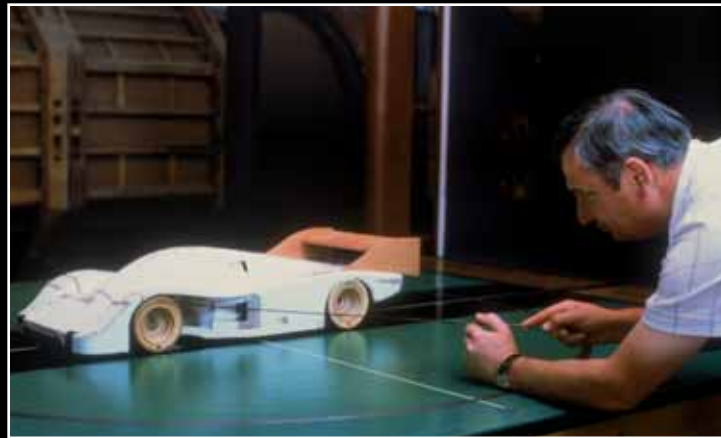
- 1973: Carrera RSR 2.8
- 1974: Turbo Carrera
- 1976: 935, Markenweltmeister
- 1978: 935 „Moby Dick“, Markenweltmeister
- 1980: 924 LM-GT
- 1981: 944 LM-GT, Le Mans-Sieg 936
- 1982: 956, Le Mans- und WM-Sieg
- 1985: 962, Marken- und Fahrerweltmeister
- 1993: 911 LM-GT'93
- 1994: 962 LM-GT, Le Mans-Sieg
- 1996: 911 GT1

**Norbert Singer.**

**Die Koryphäe von Le Mans.**

**Zukunftsweisende Ideen, clevere Rennstrategien und die Leidenschaft für den Motorsport:**

**Norbert Singer gilt in der internationalen Rennsportszene als genialer Renningenieur. Er war an allen 16 Porsche Gesamtsiegen in Le Mans maßgeblich beteiligt. Und erkannte als einer der ersten die Bedeutung einer effizienten Aerodynamik. Seine Erfolgsgeschichte bei Porsche beginnt am 2. März 1970 – mit einem kleinen Missverständnis.**



Echte Handwerkskunst: Norbert Singer entwickelte Sportwagen mithilfe haptischer Modelle.

Den eigentlich sollte Norbert Singer schon am 1. März seine neue Stelle antreten – er wurde nur nicht darüber informiert, dass die Wahl auf ihn gefallen war. Das sollte der einzige Irrtum in der 35-jährigen Geschichte von Porsche und Norbert Singer bleiben. Bereits vier Monate nach Arbeitsbeginn konnte er einen grandiosen Erfolg verzeichnen. War 1969 der Porsche 917 beim 24-Stunden-Rennen noch ausgeschieden, so gelang 1970 der erste Porsche Gesamtsieg mit diesem Modell – auch dank der von Singer entwickelten Bremsbelüftung. Die Motorsporterfolge in den 70er- und 80er-Jahre tragen allesamt die

prägende Handschrift von Norbert Singer. Er entwickelte unter anderem den 911 Carrera RSR, den 935 und den offenen 936 zu unschlagbaren Rennikonen. Das absolute Highlight seiner Ingenieur-Laufbahn aber ist der historische Dreifachsieg „seines“ Porsche 956 in Le Mans. Ein bislang einzigartiger Triumph.

Das Geheimnis seiner genialen Konstruktionen liegt im Windkanal. Während die gesamte Branche noch auf reine Motorkraft setzt, experimentiert Singer mit der Aerodynamik. Dabei verlässt er sich nicht auf digitale Messungen und Cybermodelle – er testet die

Gesetze der Strömungslehre am haptischen Modell, arbeitet mit Plastilin und Klebeband. Genau dieses scheinbar konservative Vorgehen trägt entscheidend zu den goldenen Porsche Rennsportjahren bei – und macht Singer zur lebenden Legende.

Doch damit nicht genug: Der Meister der Aerodynamik ist nicht nur ein genialer Ingenieur. Bei ihm laufen alle Fäden zusammen. Als Leiter der Rennsaisoneinsätze verantwortet er die strategischen Entscheidungen während eines Rennens und führt seine Konstruktionen mit dem untrüglichen Instinkt für die richtige Taktik zum Sieg.

Bis heute ist er wertvoller Berater der Porsche Teams. Für seine beispiellosen Leistungen wurde er 2003 mit dem „Spirit of Le Mans“ ausgezeichnet – einer der größten Ehrungen in der Rennsportgeschichte.

Norbert Singer trat zwar 2004 in den Ruhestand, aber die Leidenschaft für den Motorsport lässt ihn nicht los. Er ist nach wie vor eine feste Instanz in der Boxengasse von Le Mans. Immer mit dabei: seine Kamera, mit der er die einzigartige Atmosphäre in Schwarz-Weiß-Bildern einfängt.





- » FENSTERMONTAGE REVOLUTIONIEREN
- » GESTALTUNGEN PERFEKTIONIEREN
- » BAUPHYSIK OPTIMIEREN

**Unschöne Sandwich-Fassaden und teure Blecheinfassungen sind Vergangenheit!**

Mit unserem **patentierten Fech-Jet-System®** für Fenster und Türen sowie Toreinfassungen von 40 – 160 mm verleihen wir Ihrem Gebäude ein perfektes Erscheinungsbild und Sie profitieren gleichzeitig von den Vorteilen gegenüber herkömmlichen Fensterkonstruktionen.



### Ihre Vorteile:

- Erhebliche Verkürzung der Montagezeit
- Deutliche Kosteneinsparung
- Hohe Gestaltungsqualität
- Optimaler Gestaltungsspielraum
- Optimaler Wärmeschutz und hervorragende Dichtheit
- Höhere Langlebigkeit
- Schraublose Konstruktion



Vorschau Frühjahr 2012.

**1/2012**  
2/2012  
3/2012

**Das erwartet Sie in der nächsten Ausgabe.**



- Neue Rezeptideen vom Spitzenkoch Andreas Kühner
- FCA Hautnah – exklusive VIP-Logenplätze in der SGL Arena
- Frühjahrsauftakt im Porsche Zentrum Augsburg
- Eindrücke vom Museumsbesuch 2011
- neue spannende Reiseziele – Porsche Travel Club
- neue attraktive Fahrzeugangebote
- und Vieles mehr!

**Ansprechpartnerin:**



**Nancy Plehn**  
Assistentin der Geschäftsleitung  
Tel.: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 12  
E-Mail: nancy.plehn@porsche-augsburg.de

**Botschafter.**

**Werben in der Porsche Times!**

Sie möchten einen ausgewählten Kundenkreis ansprechen und suchen ein adäquates Umfeld für Ihre exklusiven Produkte und hochwertigen Dienstleistungen?

Das Porsche Zentrum Augsburg bietet Ihnen als Anzeigenpartner mit der Porsche Times ein gehobenes und zielgruppenorientiertes Medium ohne große Streuverluste. Unsere Kunden können auch Ihre Kunden sein – mit einer Anzeigenkooperation in bester Gesellschaft und in einem attraktiven Umfeld!



Wir würden uns sehr freuen, Sie als Werbekunden begrüßen zu dürfen.

Bei uns erfahren Sie alles Wichtige rund um die Erstellung einer Partneranzeige für die Porsche Times. Für alles weitere setzen wir uns am besten bei einem persönlichen Gespräch zusammen.

**2/1 Seite Anzeigenbeispiel**



**1/1 Seite Anzeigenbeispiel**



**1/2 Seite Anzeigenbeispiel**





**Jalis.** Nichts, was ablenkt. Raum für die Architektur der Gelassenheit. „Dschalies“ ist das magische Wort aus dem Orient für Gastfreundschaft und die entspannte Kommunikation mit der Familie oder Freunden. In jeder Lebenslage, für jeden Wohnbereich. Kissen reiht sich an Kissen, Geschichte an Geschichte. So entstehen Oasen zum Wohlfühlen – und Lieblingssofas.



**3... 2... 1... ich komme!**

**Der neue Porsche 911 Carrera S.**

**Ab Dezember in Ihrem Porsche Zentrum Augsburg.**



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Augsburg**

Sportwagenzentrum Kummer GmbH  
Porschestraße 5  
86368 Gersthofen  
Tel.: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 00  
Fax: +49 (0) 8 21 / 4 55 44 - 9 30  
E-Mail: [info@porsche-augsburg.de](mailto:info@porsche-augsburg.de)  
[www.porsche-augsburg.de](http://www.porsche-augsburg.de)